



1969 *Fiestas*

M. I. AYUNTAMIENTO DE PASAJES

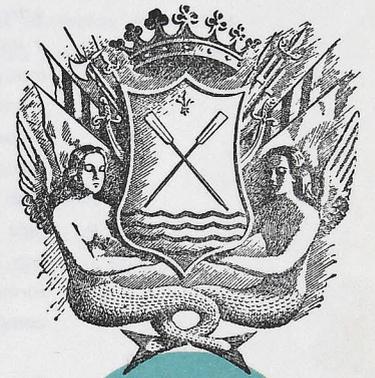
PROGRAMA

de los actos religiosos y festejos profanos
organizados por las comisiones de

**PASAJES DE SAN JUAN
PASAJES DE SAN PEDRO
PASAJES ANCHO
TRINCHERPE**

con motivo de las fiestas de sus
respectivos patronos.

1969, junio - julio



Saludo

Aprovechamos la ocasión de nuestras Fiestas patronales para dirigir un saludo cordial a todos los pasaitarras y a cuantos de una u otra manera se hallan vinculados a la vida de este Municipio.

Es deseo de la Corporación informar al vecindario de toda la actividad municipal, poner a su disposición servicios eficientes y modernos que ayuden a resolver los problemas comunes e interesarle en ellos para obtener su colaboración comprensiva y entusiasta. El municipio no es sólo el Ayuntamiento, lo somos todos y a todos nos interesan sus asuntos que son propios y como tales hemos de considerarlos para su conocimiento y gestión en una hermandad vecinal, tanto más provechosa cuanto más conocidos y estimados sean aquéllos, aceptando cada uno con entusiasmo la obligación de colaborar con sus actos, su forma de vida y su conducta pública y privada en la empresa común del progreso de nuestra Villa.

Tenemos las puertas abiertas y queremos que todos se informen y se documenten acerca de nuestras realidades y posibilidades, único medio para hacer una crítica constructiva de la labor municipal, ayudarnos con sus iniciativas, que han de merecer siempre la mayor atención, y participar todos en las funciones comunitarias.

Al adentrarse este saludo con el programa de festejos en todos los hogares pasaitarras, deseamos vivamente que los servicios municipales tanto de orden material como espiritual y de cultura sean utilizados al máximo y sirvan para el mayor bienestar y progreso de individuos, familias y empresas pasaitarras, y que el trabajo y la conducta de los hombres de mar y tierra con sus familias sean la base segura de notables avances en la riqueza material y cultural de nuestro pueblo.

Todos unidos en este afán noble de superación y teniendo en cuenta que, más que el dinero, lo que dignifica y eleva a los hombres y a los pueblos es la cultura y las manifestaciones del espíritu, lograremos estimular y encauzar la conciencia ciudadana para conjuntar esfuerzos, ayudar a nuestros convecinos con espíritu de caridad y contribuir a la tarea común representada en el Ayuntamiento.

Con el programa de festejos que se adjunta, confeccionado por las Comisiones de los distritos, se reitera el saludo a todo el vecindario, haciéndolo extensivo a las Sociedades y Entidades que colaboran al fomento de la cultura; a los Municipios limítrofes que nos honran con sus buenas relaciones de vecindad; a los Organismos, Funcionarios y Autoridades, tanto locales como provinciales, que nos ayudan en la misión de interés público; a las empresas particulares que laboran por la prosperidad de la Villa, y a todos cuantos nos visitan para admirar las bellezas naturales, los típicos poblados marineros e industriales y las costumbres singulares del gran pueblo vasco al que pertenecemos.

Pasajes, junio de 1969.

Por el Ayuntamiento,

EL ALCALDE,

ANDRES ARAMENDI SODUPE

PASAJES SAN JUAN

Fiestas de San Juan Bautista

ACTOS RELIGIOSOS

LUNES, 23 DE JUNIO:

A las 9,30 de la tarde:

SOLEMNE SALVE

en la Iglesia Parroquial.

MARTES, 24 DE JUNIO (San Juan Bautista):

A las 10 de la mañana:

SOLEMNE MISA MAYOR

FESTEJOS PROFANOS

LUNES, 23 DE JUNIO:

A las 7 de la tarde: La comparsa de Cabezudos, acompañada de la Banda de Txistularis, recorrerá las calles del distrito, con alegres kale-jiras, dando así comienzo a las fiestas.

Pasajes de San Juan

A las 8 de la tarde: Solemne acto de

BENDICION DEL «ARBOL DE SAN JUAN»

en la Plaza de Santiago.

Este acto se desarrollará de la siguiente manera:

A la hora indicada (ocho de la tarde) el Cabildo Parroquial partirá desde la Iglesia de Bonanza precedido por la Banda de Txistularis y grupo mixto de dantzaris.

Llegada la comitiva a la Plaza se procederá al Acto de Bendición, regresando después, interpretando la Banda de Txistularis el zortziko de San Juan.

A continuación, y en la misma plaza, el grupo de Bailes Vascos «ALLERRU», de Lezo, ejecutará el tradicional «AURRESKU» ante el Arbol de San Juan.

De 10,30 a 1,30 de la noche: Música de baile a cargo de la Banda «CONSTANCIA» y Orquesta DERBYS.

MARTES, 24 DE JUNIO (San Juan Bautista):

A las 9 de la mañana.—Alborada, por la Banda de Txistularis.

A las 12 del mediodía:

CONCURSO INFANTIL DE DIBUJO

teniendo por escenario la plaza de Santiago. El concurso estará formado por dos grupos o categorías:

Categoría B). Para edades comprendidas de 8, 9 y 10 años.

Categoría A). Para edades comprendidas de 11, 12 y 13 años.

Las inscripciones para este Concurso deberán efectuarse en los comercios Ultramarinos Echarri y Mercería Biyona.

A la 1 de la tarde:

CARRERA DE CINTAS PARA LOS NIÑOS

De 6 a 10 de la tarde: Música de baile, a cargo de la Orquesta «DERBYS».

De 10 a 1,30 de la noche: Continuarán los bailables a cargo de las agrupaciones musicales «DERBYS» y «PRAVERS».

MIÉRCOLES, 25 DE JUNIO (Fiesta infantil):

A las 5 de la tarde: Salida de la comparsa de Cabezudos.

A las 5,30: Reparto de meriendas a todos los niños.

A las 6 de la tarde:

DIVERTIDOS JUEGOS INFANTILES

y concesión de premios a los vencedores.

En los intermedios de estos festejos se lanzarán globos y bombas japonesas.

A las 8 de la tarde:

INTERESANTE ENCUENTRO DE BALONMANO

entre el Club DONIBANE de la localidad y el BIANCHI, militante en Primera División Nacional.

De 10 a 1,30 de la noche.—Música de baile, a cargo de la Orquesta «DERBYS».

Fiestas de Santiago, Santa Ana y San Ignacio

ACTOS RELIGIOSOS

VIERNES, 25 DE JULIO (Santiago):

A las 10 de la mañana:

SOLEMNE MISA MAYOR

en la Iglesia Parroquial.

SABADO, 26 DE JULIO (Santa Ana):

A las 11 de la mañana:

TRADICIONAL MISA MAYOR

en la ermita de la Santa.

JUEVES, 31 DE JULIO (San Ignacio):

A las 10 de la mañana:

MISA MAYOR

en la Parroquia de San Juan Bautista.

FESTEJOS PROFANOS

JUEVES, 24 DE JULIO:

A las 7,30 de la tarde: Disparo de cohetes y bombas, al tiempo que la comparsa de Cabezudos, acompañada por la Banda de Txistularis, recorre las calles del distrito con alegres biribilketas, anunciando al vecindario el comienzo de las fiestas.

De 10 a 1,30 de la noche: Bailables a cargo de una afamada Orquesta.

VIERNES, 25 DE JULIO (Santiago):

A las 6,30 de la mañana: Diana, por la Banda de Txistularis.

A las 7:

PRIMER ENCIERRO

partiendo del barrio de Vizcaya hasta la plaza.

A continuación, CARRERAS DE EMBOLADOS en la misma plaza.

A las 12,30: FESTIVAL en la plaza de Santiago para los aficionados infantiles y, a continuación, para los mayores.

A las 6,30 de la tarde: Repetición del FESTIVAL de la mañana, tanto para los niños como para los mayores.

A continuación, hasta las 10: Música de baile.

De 10 a 2 de la noche.—Continuará la música de baile a cargo de dos Orquestas.

SABADO, 26 DE JULIO (Santa Ana):

A las 6,30 de la mañana.—Diana, por la Banda de Txistularis.

A las 7:

SEGUNDO ENCIERRO

partiendo desde la plaza hasta el barrio de Vizcaya y regreso.

A las 12 de la mañana: Los trabajos presentados en el CONCURSO DE DIBUJO del día 24 de junio, festividad de San Juan Bautista, serán expuestos al público en la plaza de Santiago, calificados por el Jurado nombrado para tal efecto, y las Autoridades locales harán la entrega de trofeos y premios a los ganadores.

A las 12,30 del mediodía: FESTIVAL en la plaza cerrada de Santiago para los mayores y parte especial para niños y mujeres.

A las 6,30 de la tarde: Nuevo FESTIVAL para todos los aficionados de ambos sexos.

A continuación y hasta las 10.—Música de baile ejecutada por la Banda «CONSTANCIA» y Orquesta.

De 10 a 2 de la noche: GRAN VERBENA POPULAR, amenizando los bailables dos afamadas Orquestas.

DOMINGO, 27 DE JULIO (San Pantaleón):

A las 6,30 de la mañana.—Diana, por la Banda de Txistularis.

A las siete:

TERCERO Y ULTIMO ENCIERRO

con el itinerario señalado el día anterior (salida de la plaza hasta el barrio de Vizcaya y vuelta hasta el punto de partida).



A las 12,30 del mediodía:

NUEVA SUELTA DE LOS «CHOTOS»

para la grey infantil, y otros para las aficionadas femeninas y para los mayores.

A las 6,30 de la tarde:

Ultimo FESTIVAL en la plaza cerrada, al igual que en días anteriores, para niños, mujeres y mayores.

A continuación, hasta las 10: Bailables.

De 10 a 2 de la noche: Continuará la música de baile a cargo de dos renombradas Orquestas.

LUNES, 28 DE JULIO:

A las 11:

MISA TRADICIONAL

en la basílica de Bonanza, dedicada especialmente a los pescadores y ancianos.

Acto seguido.—«AMABITAKO» para los mismos en los locales del C. D. YOLA.

A las 12,30.—Actuación de los afamados «bersolaris» MICHELENA y LAZKAO-TXIKI.

A las 2 de la tarde:

COMIDA DE HERMANDAD

de los homenajeados (ancianos y arrantzales) en el C. D. YOLA.

A las 5: Salida de la comparsa de Cabezudos.

A las 5,30: Diversos JUEGOS POPULARES Y COMPETICIONES en la plaza de Santiago, con participación de los homenajeados.

A las 7,30: Las varias cuadrillas que espontáneamente se proponen aderezar su

«AFARI - MERIENDA ARRANTZALE»

al aire libre, tendrán ocasión de hacerlo, disponiendo sus improvisados fogones y parrillas en distintos puntos de la plaza, Bonanza y La Piedad, etc., cuyo ambiente se impregnará del característico olor de frituras y asados de besugo, atún, chicharro, sardinas..., debiéndose dejar los lugares libres de los elementos empleados antes de las 10, a fin de dar lugar a los siguientes actos.

A las 10 de la noche:

GRAN TAMBORRADA «ARRANTZALE»

en conmemoración de aquella insólita banda de música de pescadores que existió en Pasajes de San Juan y cuyos componentes, distribuidos en varias traineras, hacían sus ensayos en alta mar, soltando notas al inmenso espacio, sin más oyentes que los habitantes submarinos del océano; dando con ello la nota curiosa que ha sido recogida en varias obras literarias.

En esta noche del día del «arrantzale», esa banda de música y tambores, desembarcada en «Bonanza» tras la jornada de pesca, recorrerá la población ejecutando piezas creadas para su exclusivo repertorio, seguida de otros grupos de «arrantzales» y de las «etxekoandres», portadoras del producto de la pesca.

A continuación, y hasta las 2.—Música de baile a cargo de la Orquesta.

MIÉRCOLES, 30 DE JULIO (Fiesta infantil):

A las cinco de la tarde: Última salida de la comparsa de Cabezudos.

A las 5,30: Reparto de meriendas para los niños.

A las 6:

DIVERSOS JUEGOS Y COMPETICIONES

llevando éstos un orden para su buena marcha y organización, siendo el programa como sigue:

1. Carrera de sacos.
2. Carrera de sacos con obstáculos.
3. Juego de locochas.
4. Carrera de la carretilla.
5. Prueba de habilidad con ojos vendados.
6. Carrera de espalda por parejas.
7. Carrera de relevos.
8. Juego de comer cuerda.
9. Soka-tira.
10. Rompe-pucheros.
11. Juego de la sartén.
12. Pruebas de habilidad ciclista.
13. Ciclo-cross infantil.

En los intermedios se lanzarán globos y bombas japonesas.

A las 7,30:

CARRERA DE CINTAS PARA LOS NIÑOS

Se invita al vecindario y comercio en general a donar cintas o premios en especie para esta carrera.

A las 8 de la tarde:

INTERESANTES COMBATES DE BOXEO HUMORISTICO

en el cuadrilátero montado en el kiosko, para los aficionados menores, siendo el jurado quien forme las parejas de contrincantes.

De 10 a 2 de la noche: GRAN VERBENA, cuyos bailables correrán a cargo de dos orquestas renombradas.

JUEVES, 31 DE JULIO (San Ignacio):

A las 9 de la mañana.—La Fanfare POLITO recorrerá las calles del distrito con alegres kalejiras.

Organizada por el C. D. YOLA y patrocinada por el M. I. Ayuntamiento, se celebrará una

REGATA DE BATELES tripulados por señoritas y patrón

con arreglo al siguiente programa:

Pasajes de San Juan

A las 11 de la mañana: Desfile, desde MEIPI a Erreka, de las tripulaciones que han de participar en la regata y presentación en la plaza de Santiago. Este desfile será precedido por la Fanfare.

A las 12:

GRAN REGATA DE BATELES

en aguas de la bahía. A continuación, reparto de premios en el kiosko, donde actuará la Fanfare, dando un concierto de su extenso y humorístico repertorio.

A las 6,30 de la tarde:

REGATA DE TRAINERILLAS

para el Campeonato de la Liga Guipuzcoana, organizada por el C. D. YOLA. y bajo el patrocinio del Ayuntamiento.

A continuación, hasta las 10: Música de baile.

A las 11 de la noche:

GRANDIOSA QUEMA DE FUEGOS ARTIFICIALES

en el centro de la bahía, con fantásticos serpentines sobre el mar y un gran volcán como apoteosis final.

Iniciada la música de baile a las 10,30, continuará hasta las 2 de la madrugada, hora en que se dará fin a las fiestas con un alegre pasacalles.

PASAJES SAN PEDRO

Fiestas de San Pedro Apóstol

ACTOS RELIGIOSOS

SABADO, 28 DE JUNIO:

A las 8,15 de la tarde:

SOLEMNE SALVE

en la Parroquia, con asistencia de las Autoridades.

DOMINGO, 29 DE JUNIO (San Pedro):

A las 10 de la mañana:

MISA MAYOR

a la que asistirán las Autoridades en Corporación.

FESTEJOS PROFANOS

VIERNES, 27 DE JUNIO:

A las 10 de la noche: En la plaza de España,

GRAN PREGON DE FIESTAS

con actuación de la SCHOLA CANTORUM de San Sebastián, Grupo ITXAROPEN de Legazpia y otros afamados conjuntos en un gran recital de Modern Folk Song.

SABADO, 28 DE JUNIO:

A las 12 del mediodía: Volteo de campanas y lanzamiento de cohetes y chupinazos que anunciarán el comienzo de las Fiestas Patronales. Actuación de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

A las 5 de la tarde: REPARTO DE MERIENDAS a los niños de la localidad en la Biblioteca Municipal.

A las 6 de la tarde: JUEGOS INFANTILES.

A las 7 de la tarde: La Banda de Txistularis acompañará a la Comparsa de Gigantes y Cabezudos en su recorrido por las calles del distrito.

A las 10 de la noche: Salida de la

TRADICIONAL TAMBORRADA

con exhibición de una vistosa CARROZA.

A continuación y hasta las 3 de la mañana:

GRAN VERBENA

en el Frontón Municipal.

DOMINGO, 29 DE JUNIO (San Pedro):

A las 6,30 de la mañana: PASACALLES por la Banda de Música.

A las 7,30 de la mañana:

CONCURSO DE CUADRILLAS HUMORISTICAS

con reparto de Grandes Premios en metálicos para aquellas que, a juicio del Jurado que será nombrado al efecto, lo merezcan. Estos premios serán de la cuantía siguiente:

- Primer premio de honor 3.000 pesetas.
- Segundo premio 2.000 pesetas.
- Tercer premio y siguientes a ... 1.000 pesetas cada uno.

A las 9 de la mañana: La Banda de Txistularis recorrerá las calles del distrito interpretando zortzikos y biribilketas.

A las 12 del mediodía:

GRAN PARTIDO DE PELOTA A MANO

en el Frontón Municipal, en el que intervendrán:

MADRID y ELORZA
contra
DEL VAL y NALDA

A las 5 de la tarde: Organizada por el Club de Remo Sampedrotarra:

SEGUNDA JORNADA DE TRAINERILLAS

correspondiente al Campeonato de la Liga Guipuzcoana, en la Bahía de Pasajes.

A las 6 de la tarde y hasta las 9,30 de la noche: Bailables en la plaza del frontón.

De 10,30 a 2 de la madrugada: Gran Verbena Popular, amenizada por afamadas Orquestas y conjuntos modernos.

LUNES, 30 DE JUNIO:

A las 8 de la mañana: Diana por la Banda de Txistularis.

A las 10 de la mañana: Gigantes y Cabezudos.

A las 11 de la mañana: Diversos JUEGOS INFANTILES.

A las 12 del mediodía:

GRAN PARTIDO DE FUTBOL SALVIO - LA TORRE

donándose importantes trofeos.

A las 4 de la tarde: GRAN ALARDE DE JUEGOS INFANTILES.

A las 5 de la tarde:

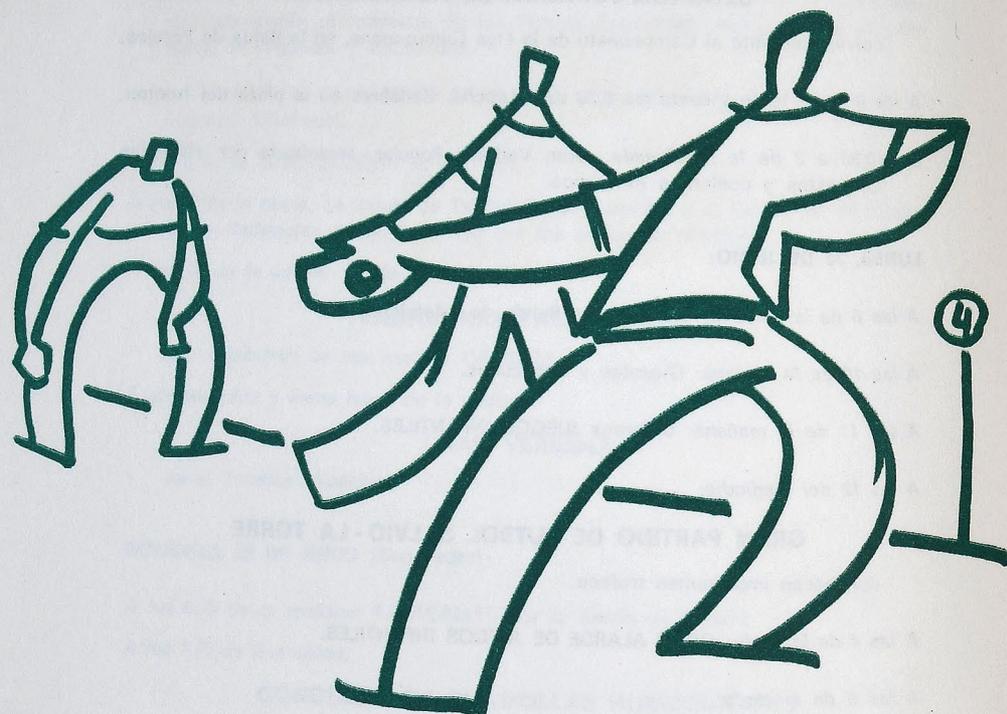
CONCURSO DE BAILE VASCO INFANTIL

siendo la edad máxima de los participantes hasta 12 años. El reparto de premios de este Concurso será como sigue:

- Primer premio 1.000 pesetas
- Segundo premio 800 pesetas
- Tercer premio 600 pesetas
- Cuarto premio 400 pesetas

Al mismo tiempo se celebrará un Concurso de Trajes Típicos Vascos para niños. En este Concurso Infantil la edad máxima de los concursantes será de 8 años, y se concederán los siguientes premios a los ganadores con arreglo a las decisiones de un Jurado competente:

- Primer premio 500 pesetas
- Segundo premio 400 pesetas
- Tercer premio 300 pesetas
- Cuarto premio 200 pesetas



A las 8 de la tarde: El Grupo Cultural LARTAUN de Oyarzun presentará su famoso

EUZKAL - SHOW

Desde las 10,30 de la noche hasta la madrugada: Bailables en la plaza del frontón.

MARTES, 1 DE JULIO (Día del Niño):

A las 8,30 de la mañana: Diana por las calles del distrito a cargo de la rondalla del Colegio de La Salle de Herrera.

A las 10 de la mañana: Salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañada por la Banda de Txistularis.

A las 11,15 de la mañana: MISA en la Parroquia, a la que asistirá el Ayuntamiento Infantil acompañado de Txistularis y Maceros.

A las 12 del mediodía: Actuación en la plaza del frontón de la Rondalla del Colegio La Salle de Herrera.

A continuación, y en el mismo escenario, habrá un programa de danzas típicas del País Vasco, a cargo del Grupo Infantil del ALLERRU de Lezo.

A las 4 de la tarde:

JUEGOS INFANTILES

en la plaza del frontón, y actuación de dos famosos humoristas.

A las 5,30 de la tarde: Representación, en la misma plaza, del

TEATRO GUIÑOL DE COLORIN Y SUS MARIONETAS

A las 8 de la tarde:

GRAN TAMBORRADA INFANTIL

en el intermedio de la cual se procederá a arriar la Bandera del Niño dando fin a la FIESTA INFANTIL.

A continuación, y hasta las 2 de la madrugada: GRAN VERBENA POPULAR, que-mándose el ZEZEN-SUSKO en el intermedio de la misma.

NOTA: Esta Comisión se reserva el derecho de modificar cualquiera de los puntos de este Programa, anunciándolo con la debida antelación.

PASAJES ANCHO

Fiestas de San Fermín

ACTOS RELIGIOSOS

LUNES, DIA 7 DE JULIO (San Fermín):

A las 10 de la mañana:

MISA POPULAR FESTIVA

en honor del Santo.

FESTEJOS PROFANOS

SABADO, DIA 5:

A las 12 del mediodía: Apertura oficial de las fiestas con volteo de campanas y disparo de cohetes.

En presencia de las Autoridades, la Reina de las Fiestas de San Fermín de 1969, acompañada de sus Damas de Honor, izará la bandera en el balcón de la Tenencia de Alcaldía.

A continuación, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles del distrito.

Pasajes Ancho

A las 4,30 de la tarde:

CONCURSO DE PESCA A CAÑA

para menores de 16 años, en la Mare-alta.

A las 7 de la tarde:

PARTIDO DE BALONMANO

entre el PASAYAKO y el EREINTZA de Rentería.

A las 9 de la noche:

La Banda de Música de la Sociedad Musical Pasaitarra recorrerá las calles del Distrito interpretando la marcha EL CAPITAN.

A la misma hora: Inauguración en la Biblioteca Municipal del

III CONCURSO DE FOTOGRAFIA DE AFICIONADOS DEL PAIS VASCO

según programa confeccionado al efecto.

A las 9,30: VERBENAS POPULARES en la Alameda y plaza Viteri, amenizadas por la Banda de Música de la Sociedad Musical Pasaitarra y Orquesta.

DOMINGO, DIA 6:

A las 6 de la mañana: Recorrido por las calles del distrito de dos Bandas de Dulzaineros de Pasajes y San Sebastián, y la banda de txistularis.

A las 7: Festival en la plaza de Usoz y Cía.

A las 8:

GRAN DIANA COMARCAL

con intervención de txistularis y coros cantores de la localidad y limítrofes, San Juan, San Pedro y Trincherpe de Pasajes, Lezo, Oyarzun y Rentería.

A las 10:

ERRI MEZA

(Misa popular en Euskera)

En la misma intervendrán txalaparta, bersolaris, txistularis y grupo de baile. A continuación de la misma, AURRESKU en el pórtico.

A las 11:

JUEGOS POPULARES VASCOS

y actuación de BERSOLARIS.

A las 12,45:

KALEJIRA Y GRAN ALARDE DE TXISTULARIS

con participación de más de cuarenta elementos de la provincia.

A las 5:

DESFILÉ DE CARROZAS VASCAS

acompañado de TRIKI-TRIXA, conducidas por la juventud con atuendo clásico y grupos de baile.

Desde las 6.—Bailables en la Alameda y Plaza Viteri, por la Banda de Música y Orquestas.

A las 7: ROMERIA en la plaza Viteri. En la misma actuarán, Triki-Trixa, Txistularis.

A la misma hora: Festival en la plaza de Usoz y Cía.

A las 12:

GRAN TAMBORRADA POPULAR

compuesta por veteranos de Pasajes Ancho.

LUNES, DIA 7 (San Fermín):

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la Banda de Música de la Sociedad Musical Pasaitarra.

A las 7: Festival en la plaza Usoz y Cía.

A las 9:

CARRERA CICLISTA «I GRAN PREMIO SAN FERMIN»

A las 10:

MISA POPULAR FESTIVA

en honor del Santo.

A la misma hora:

IV CONCURSO DE CARACTERIZACION HUMORISTICA

con importantes premios. Los participantes deberán circular por la calle Zumalacárregui, de 11 a 11,30, para una mejor calificación por el Jurado.

A las 12,30:

GRAN CONCIERTO

en la Alameda, a cargo de la Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra con arreglo a un selecto programa.

Desde las 6: Bailables en la Alameda y plaza Viteri por la Banda de Música y Orquestas.

A las 7: Festival en la plaza de Usoz y Cía.

MARTES, DIA 8:

Dedicación de las fiestas a las personas mayores de Pasajes Ancho.

A las 10: Recorrido de las calles del Distrito por un grupo de txistularis.

A las 10,30: Solemne misa. A continuación, actuación de un grupo de baile infantil.

Acto seguido: Festival en el Cine Moderno.

A las 12: Recorrido de Gigantes y Cabezudos por las calles del distrito.

De 4 a 7: CONCURSO INFANTIL DE TIRO AL BLANCO CON CARABINA, en el frontón.

A las 7:

GRAN PARTIDO DE PELOTA

en el frontón municipal, entre profesionales de segunda categoría, organizado por la Sociedad Lore-txorta.

A las 9,30: Música en la Alameda por orquestinas.

MIÉRCOLES, DIA 9:

A las 12 del mediodía: Recorrido por las calles del distrito de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

De 4 a 7:

FIESTA INFANTIL

en la Alameda. Seguidamente, la comparsa de Gigantes y Cabezudos hará un primer recorrido hasta la plaza de Usoz y Cía., donde se ofrecerá un Festival.

A las 7,30:

PARTIDO DE BALONMANO FEMENINO

entre los equipos C. A. RENTERIA y ALKARTASUNA.

A las 9,30: Música en la Alameda, al igual que el día anterior.

JUEVES, DIA 10:

A las 12 del mediodía: Recorrido del distrito por la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

De 4 a 7:

FIESTA INFANTIL

en la Alameda.

A las 8 de la tarde:

TAMBORRADA INFANTIL

A las 9,30: Música en la Alameda como en día anteriores.

VIERNES, DIA 11:

A las 12 del mediodía: Recorrido de las calles del distrito por Gigantes y Cabezudos.

A las 3 de la tarde:

FIESTA DE ENTREGA DE PREMIOS Y DIPLOMAS

a los niños de las Escuelas Nacionales, en la Alameda.

A continuación: REPARTO DE MERIENDAS. Seguidamente, CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL.

Finalizado el mismo, la comparsa de Gigantes y Cabezudos hará un primer recorrido hasta la plaza de Usoz y Cía., donde se celebrará un festival infantil.

A las 6,30 de la tarde:

FINALES DE LOS CAMPEONATOS DE FUTBOL COMARCAL DE ALEVINES E INFANTILES

con reparto de premios.

A las 7,30:

SIMULTANEAS DE AJEDREZ

en la Sociedad LA ARMONIA.

A las 9,30: Bailables en la Alameda, por Orquestas.

A las 10,30:

GRAN VELADA DE BOXEO

en la plaza Viteri, con diversos combates.

SABADO, DIA 12 (Día del Niño):

A las 10 de la mañana: Diana por txistularis infantiles, del grupo IZARRA, de Zarauz.

A las 10,30:

DIANA COMARCAL INFANTIL

por Coros de San Pedro, San Juan y Trincherpe de Pasajes, Rentería, Oyarzun y Lezo.

A las 11: MISA BILINGÜE, con Txalaparta y Txistu, en plaza Viteri.

A las 12: SOKA-TIRA, AIZKOLARIS, LEVANTAMIENTO DE PIEDRA y actuación de BERSOLARIS, todos ellos infantiles.

A la 1 de la tarde:

DESFILE DE CARROZA

con txistu y grupos de baile.

A las 4: FINAL del I CONCURSO INFANTIL COMARCAL DE CANTO. A continuación, reparto de premios.

Acto seguido: Festival Infantil en la Alameda.

A las 7 de la tarde:

PARTIDO DE BALONMANO

entre el EGUIA-SCHOTTIS, perteneciente a la División de Honor y Subcampeón Nacional, contra DON BOSCO, Campeón Nacional de II División.

Desde las 9,30: Bailables en la Alameda y plaza Viteri, por la Banda y Orquestas.

DOMINGO, DIA 13:

A las 5 de la mañana: Diana, por la charanga ALKARTASUNA, que recorrerá las calles del distrito.

A las 7: Festival en la plaza de Usoz y Cía.

A las 10:

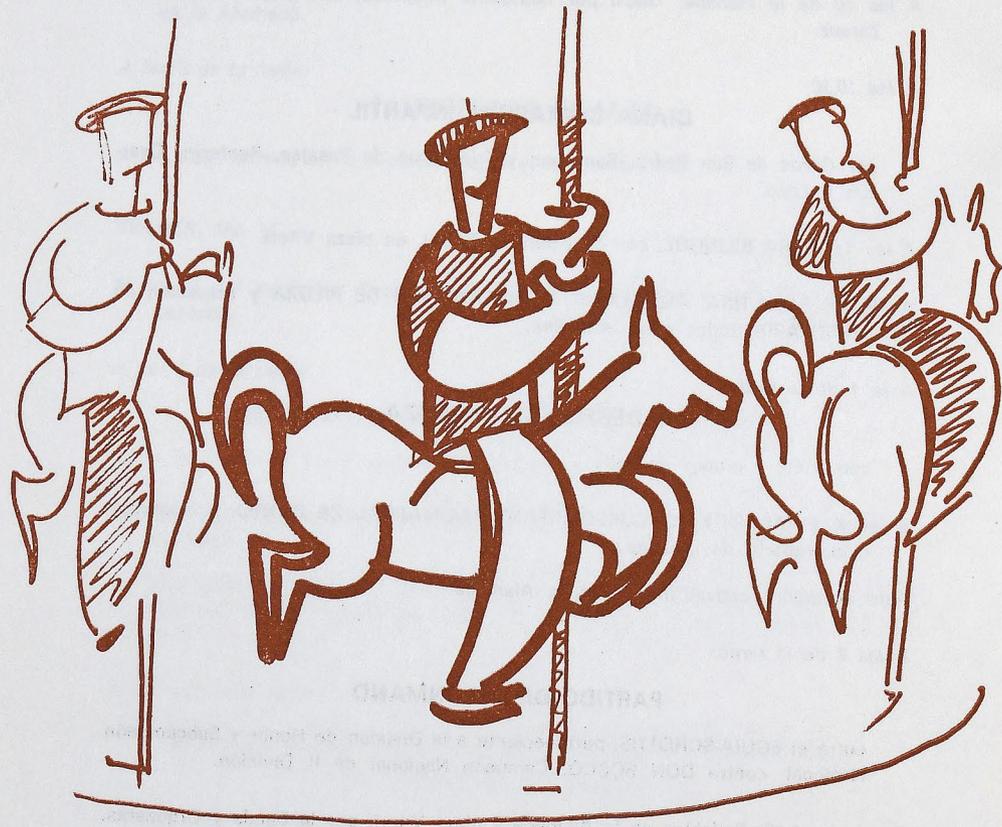
PARTIDO INTERNACIONAL DE BALONCESTO

entre el AMICAL SPORTIF D'ANGLET contra S. D. ANOETA, campeón provincial de la II División.

A las 10,30:

**TIRADA AL PLATO
(LOCAL y SOCIAL)**

con importantes premios.



A las 12:

GRAN DESFILE DE CARROZAS

con la participación de grupos folklóricos internacionales. Durante el día actuará una charanga de la Sociedad Oargui-Alkartasuna, recorriendo las calles del distrito.

A las 4 de la tarde:

TIRADA AL PLATO PROVINCIAL

con importantes premios.

A las 6: Bailables en la Alameda y plaza Viteri, con la actuación de la Banda de música y orquestas.

A las 7: Nuevo Festival en la plaza Usoz y Cía., el cual será amenizado por la charanga del Alkartasuna.

A las 9: Clausura del III CONCURSO FOTOGRAFICO DE AFICIONADOS DEL PAIS VASCO, y entrega de premios.

A las 9: Nuevamente bailables en las referidas plazas. En un intermedio se quemará el tradicional «ZEZEN-ZUSKO».

A las 10: Actuación de las MAJJOETTES DE MONT-DE-MARSAN en parada

«LUMIERE NOIRE»

LUNES, DIA 14:

A las 9 de la noche:

POPULAR CENA DEL TORO

con actuación de una orquestina.

TRINCHERPE

Fiestas de Ntra. Sra. la Virgen del Carmen

ACTOS RELIGIOSOS

MARTES, DIA 15 DE JULIO:

A las 8 de la tarde:

CELEBRACION LITURGICA MARIANA

en la Iglesia Parroquial.

MIERCOLES, DIA 16:

A las 11 de la mañana:

SOLEMNE MISA MAYOR

en honor de NUESTRA SEÑORA LA VIRGEN DEL CARMEN.

FESTEJOS PROFANOS

LUNES, DIA 14:

A las 10,30 de la noche:

PREGON DE FIESTAS

(En el Frontón - Parque Municipal)

Trincherpe

MARTES, DIA 15:

A las 4 de la tarde:

«SHOW ESCOLAR»

en el campo de juegos del Grupo «NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN», como iniciación de las vacaciones veraniegas.

Reparto de meriendas, lanzamiento de bombas japonesas, globos humorísticos, competiciones deportivas y otros entretenimientos.

A las 7: COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañada de los DULZAINEROS DE ESTELLA que recorrerá las calles anunciando la apertura de las fiestas con el disparo de cohetes y chupinazos.

A las 10 de la noche:

TRADICIONAL TAMBORRADA

presidida por la REINA DE LAS FIESTAS en artística carroza, acompañada por sus Damas de Honor, Abanderadas y Cantineras de las Sociedades y Peñas locales.

A continuación y hasta las 3 de la madrugada, música de baile en la plaza del Mercadillo.

MIERCOLES, DIA 16:

A las 7 de la mañana: Diana con motivos humorísticos.

A las 8,30: Kalejiras folklóricas.

A las 10: Inauguración de la

«XIV EXPOSICION DE ARTISTAS LOCALES»

(Escultura, Pintura, Dibujo, Fotografía, Maquetas Navales, etc.) incluyendo en su Sección Fotográfica la QUINTA EDICION del CONCURSO «PASAJES HOY», patrocinado por la «CAJA LABORAL POPULAR» y dotado de tres importantes premios.

A las 12 del mediodía: En el Frontón Municipal:

PARTIDOS DE PELOTA

A las 12,15:

CRITERIUM CICLISTA

A las 5 de la tarde:

FIESTA NAUTICA

con el «CUARTO GRAN PREMIO TRINCHERPE» para regatas de «gabarras». Otras atracciones con importantes premios.

Desde las 6 hasta las 9 y de 10 a 2: Ejecución de bailables en la Plaza del Mercadillo.

JUEVES, DIA 17:

A las 11 de la mañana: Primera parte de las

ATRACCIONES INFANTILES

en el Frontón-Parque Municipal, destacando entre los tradicionales juegos que se organizarán el Concurso del YO-YO.

A las 4 de la tarde: Kalejira de los DULZAINEROS DE ESTELLA.

A las 5: Continuación de las

ATRACCIONES INFANTILES

en la Avenida del General Mola. Carreras de patines. Carreras de sacos. Gymkana ciclista. Reparto de multitud de PREMIOS y REGALOS.

A las 9,30 de la noche: Recorrido por las calles del barrio de la popular

TAMBORRADA FEMENINA

interpretando las tradicionales marchas.

Desde las 10 de la noche hasta las 3 de la mañana:

GRAN VERBENA POPULAR

en la plaza del Mercadillo, calle Pescadería y «Rotonda» de Azkuene, amenizada por tres Orquestas.

VIERNES, DIA 18:

A las 9 de la mañana:

III CONCURSO DE HUMOR

A las 11: En la Avda. Mola,

MINI - BECERRADA

(Exclusivamente para la juventud femenina)

A las 12:

TAMBORRADA INFANTIL

De 6 a 9 y de 10 a 3 de la madrugada: Ejecución de bailables en la plaza del Mercadillo.

SABADO, DIA 19:

A las 11 de la mañana: En el Frontón-Parque Municipal,

HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES

A las 5,30 de la tarde: En la cancha de juegos del «POBLADO».

FINAL DEL TORNEO COMARCAL DE FUTBOL INFANTIL «II MEMORIAL TOMAS FONTAN»

A las 7:

ENCUENTRO DE BALONMANO

A las 7,15: Desfile de la Fanfare «JOSTALLU», de Irún.

A las 8: CONCIERTO por la misma Fanfare en la plaza del Mercadillo.

A las 9: CENA POPULAR en el Frontón-Parque Municipal ,amenizada por una Orquesta.

De 10 a 3 de la madrugada: Ejecución de bailables en la plaza del Mercadillo.

DOMINGO, DIA 20:

A las 8,30 de la mañana: Kalejira de TXISTULARIS, DULZAINEROS DE ESTELLA y TRIKI-TRIXA», iniciando la Fiesta Vasca.

A las 10,30:

VIII CONCURSO DE TOKA

QUINTO PREMIO PASAJES, Trofeo S. C. D. UR GAIÑ, en el Frontón-Parque Municipal.

A las 11,30:

ALARDE DE TXISTULARIS

en kalejira para finalizar con un concierto popular en la plaza del Mercadillo.

A las 11,45:

PARTIDOS DE PELOTA

Trincherpe

A las 5 de la tarde:

«XIV CAMPEONATO INFANTIL GUIPUZCOANO DE BAILE AL SUELTO»

pudiendo participar parejas de toda la provincia, ataviadas a la antigua usanza regional.

PREMIOS:

- 1.º Trofeo del M. I. Ayuntamiento de Pasajes y 1.250 pesetas
- 2.º Trofeo de la Agrupación Cultural de Trincherpe y 1.000 pesetas.
- 3.º 750 pesetas
- 4.º 600 pesetas
- 5.º 500 pesetas
- 6.º 450 pesetas
- 7.º 350 pesetas
- 8.º 300 pesetas

Se abonarán además 200 pesetas de dieta a cada una de las parejas de fuera de la zona CAPITAL que participen en el Campeonato.

CONCURSO DEL TRAJE INFANTIL VASCO POR PAREJAS

Con los siguientes premios:

- 1.º Trofeo de «Industriás Guría, S. C. I.» y 500 pesetas.
- 2.º 400 pesetas
- 3.º 350 pesetas
- 4.º 300 pesetas
- 5.º 250 pesetas
- 6.º 200 pesetas

DESFILES DE DULZAINEROS, TXISTULARIS, TRIKI-TRIXA Y GURDIYAS, representando motivos típicos del país.

ROMERIA POPULAR

en la plaza del Mercadillo.

A las 10 de la noche: En el Frontón-Parque Municipal,

FESTIVAL VASCO

De 10 a 2 de la mañana: Ejecución de bailables en la plaza del Mercadillo, corriéndose en el intermedio el tradicional «ZEZEN-SUSKO» y dando fin a las fiestas con alegres pasacalles.

Para mejor información del vecindario se editarán programas de mano con el detalle de los distintos actos artísticos, culturales y de carácter deportivo y humorístico que se anuncian en el presente programa.

NOTAS. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este Programa, sin previa autorización escrita de la Alcaldía.

Las Comisiones de Festejos se reservan el derecho de suspender, modificar o adicionar los actos programados, previa autorización del Teniente de Alcalde del Distrito, anunciándose, en su caso, para conocimiento general. En igual forma se podrán editar y publicar programas de mano detallando los festejos señalados.

Nomenclatura de vías públicas de Pasajes

Aprobada por la Corporación Municipal en sesión de 17 de marzo de 1969.

DISTRITO DE PASAJES DE SAN JUAN (Capitalidad).

BONANZA (Paseo).—Comienza en la Iglesia de Bonanza y sigue hasta la ensenada de Kalaburtza, incluyendo el barrio de Erreka.

BORDALABORDA (Calle).—Desde Lezo-bide por la zona de Bordaundi hasta el límite del término municipal.

JUAN XXIII (Calle).—Desde la calle Lezo-bide hasta la Iglesia Parroquial (parte Norte).

LEZO-BIDE (Calle).—Desde la casa Hernandorena hasta el límite del término municipal en dirección a Lezo.

MEIPI (Calle).—Desde Lezo-bide al embarcadero de la zona recorriendo el interior de la Factoría MEIPI.

OEAEGUI, DON JOSE JOAQUIN (Plaza).—Comprende las nuevas edificaciones de Escuelas, Viviendas de Maestros y Frontón de Pasajes de San Juan.

SAN JUAN (Calle).—Comienza en la Casa Hernandorena y termina en la Iglesia de Bonanza inclusive. Se encuentra dentro de su recorrido y numeración: El Barrio de Vizcaya, las Plazas de la Piedad y de Santiago y los embarcaderos de Víctor Hugo, de Lafayette y de Bonanza.

SAN ROQUE (Calle).—Desde la calle Juan XXIII por la zona de Bordaundi hasta la calle Bortalaborda.

CASERIOS DE JAIZKIBEL.—Denominados: 1, Arrokaundieta; 2, Erroteta; 3, Gastarrotx; 4, Gaztelutxo; 5, Gure Kabiya; 6, Guztiz-eder; 7, Itxas-alde; 8, Larrabide; 9, Lete; 10, Londres; 11, Puskazarreta; 12, Txartiku; 13, Txurdin.

DISTRITO DE PASAJES DE SAN PEDRO

ADUANA (Calle).—Comienza en la del Puerto y termina en la de Consignatarios.

ARANEDER (Calle).—Comienza en Pescadería y no tiene salida en la otra parte.

ARRILLAGA, RICARDO (Calle).—Comienza en la Calle Marinos y termina en la de Francisco Urrestarazu.

AZCUËNE (Calle).—Comienza en la Plaza de Azcuene y termina en la ladera del monte Ulía, última urbanización.

CAMPICHO (Calle).—Comienza en el Paseo del Faro y sigue por el límite Norte del Polígono de Pablo-enea en dirección Oeste.

CONSIGNATARIOS (Calle).—Comienza en la Avenida de Mola, corre por la finca Bidebieta, límite del término municipal y termina en la vía del ferrocarril de la Frontera.

ERREKA (Plazuela).—Comienza en la Plaza de España y termina en el Paseo Ingeniero Marquina.

ESNABIDE (Calle).—Comienza en la Plaza de España y termina en la calle del General Mola.

ESPAÑA (Plaza).—Situada entre las calles San Pedro, Pasamán, Esnabide y Alameda Frontón.

ESPINOSA DE LOS MONTEROS (Calle).—Comienza en la calle Marinos y termina en la parte Este del Poblado de Pescadores.

FARO (Paseo).—Comienza en la calle Francisco Urrestarazu y continúa por la Carretera hasta el Faro de la Plata.

FRONTON (Alameda).—Comienza en la Calle Esnabide y termina en la Plaza Luis Morales Oliver.

GENERAL MOLA (Avenida).—Comienza en la Calle Esnabide y termina en el límite de Pasajes con Alza-San Sebastián.

GRAN SOL (Calle).—Comienza en la calle Francisco Urrestarazu y termina en la de Pescadería.

GUARDERIA (Calle).—Con única entrada desde la Avenida de Ulía.

HERRERA (Calle).—Comienza en la calle del Puerto y termina en la de Consignatarios.

INGENIERO MARQUINA (Paseo).—Comienza en la calle Esnabide y termina, formando un ángulo, en la Plaza de España.

JAIZKIBEL (Calle).—Comienza en la Plaza de Azcuene y termina en la Avenida de Ulía.

LARRABIDE (Calle).—Comienza en la calle de Martimuno y termina en el Polígono de este nombre.

LOS MARINOS (Calle).—Comienza en Avenida de Mola y termina en la calle Ricardo Arrillaga.

MARQUES DE SEOANE (Plaza).—En la parte central del Polígono de Zamatete o de Velasco-Salinas.

MARQUES DE VALTERRA (Calle).—Comienza en la calle Marinos y termina en la parte Este del Poblado de Pescadores.

MARTIMUNO (Calle).—Comienza en la Avenida de Ulía y termina cerca del caserío de Martimuno.

MENDIOLA (Camino de).—Comienza en la Rotonda de Azcuene y sigue hasta el Monte de Ulía y sensiblemente paralela a la calle de Azcuene.

MORALES OLIVER (Plaza).—Situada entre la calle de Pasamán, la Alameda del Frontón y subida al Cementerio.

NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN (Plaza).—Con entrada por la Avenida de Ulía, comprende el Grupo Escolar del mismo nombre y las casas de Maestros.

- ONDARTXO (Paseo).—Desde la calle Torreatze sigue la costa hasta el acceso al Faro de Senokozulua.
- PABLO-ENEA (Calle).—Comienza en el Paseo del Faro y termina al final del «Polígono de Pablo-enea», parte Oeste.
- PASAMAN, VIUDA DE (Calle).—Comienza en la Plaza España y termina en la de Morales Oliver.
- PESCADERIA (Calle).—Comienza en Avenida de Mola y termina al final de las edificaciones en la parte alta, monte de Ulía.
- PUERTO (Calle).—Comienza en la Avenida de Mola y termina en la Carretera Nacional (Escalerillas).
- RENERIA (Calle).—Comienza en la Rotonda de Azcuene y sigue en dirección Norte terminando en fondo de saco.
- ROTONDA DE AZCUENE (Plazuela).—En la calle de Azcuene de la que parten la calle de Rentería, la Avenida de Ulía y el camino de Mendiola.
- SALINAS (Calle).—Comienza en la calle de Ricardo Arrillaga y termina en la calle de Terranova.
- SAN PEDRO (Calle).—Comienza en la Plaza de España y termina en la Plaza de la Torre del Almirante. Se encuentran dentro de su recorrido varios pasos públicos que comunican con la bahía.
- TORRE DEL ALMIRANTE (Plaza).—Situada entre la calle San Pedro y Paseo de Ondartxo, al borde de la bahía.
- TERRANOVA (Calle).—Comienza en la calle Pescadería y termina en el nudo que forman las de Francisco Urrestarazu, Ricardo Arrillaga y Gran Sol.
- TOKI-ALAY (Calle).—Comienza en la Avenida de Ulía y termina dentro del Polígono de Martimuno.
- TORREATZE (Calle).—Comienza en la Plaza de la Torre del Almirante y sigue por la costa hasta empalmar con el Paseo de Ondartxo.
- ULIA (Avenida).—Partiendo de la Rotonda de Azcuene, recorre con varias curvas el Centro del Polígono del Instituto Nacional de la Vivienda y termina en el mismo Polígono.
- URRESTARAZU FRANCISCO (Calle).—Comienza en la calle de Marinos y termina en la parte Este del Poblado de Pescadores.
- ZAMATETE (Avenida).—Desde la Calle Marqués de Valterra hasta la Plaza Morales Oliver.
- CASERIOS DE ULIA.—Denominados: 1, Disparate; 2, Larrabide.

NOTA.—En el Padrón de 1965 figuran las siguientes denominaciones, que quedan suprimidas o sustituidas según se indica a continuación:

- 1.—En Pasajes de San Pedro los edificios de la Cooperativa de «San José Artesano» corresponden a la calle de Rentería.

- 2.—La calle de Lores se denominará en lo sucesivo calle de Jaizkibel.
- 3.—El comienzo de las calles de Azcuene y Jaizkibel en su contacto con la calle General Mola, recibe el nombre de Plaza de Azcuene.
- 4.—Los edificios sitos a ambos lados de la parte alta de la calle Pescadería, que se relacionan a continuación, se numerarán dentro de la misma calle o de otras a las que tienen salida y son: Villas de Rosales, Aránzazu, Villa Anita, María Jesús, Gure Txokoa, Asunción, Obdulia, Mari, Soledad, Robledo, Varela, Casas de Acha, Carmen, Esperanza y Casita.
- 5.—En la misma forma, los edificios sitos en la zona de Azcuene y denominados: María Elena, Gure-Kabiya, Estrella, María Olga, Carmen, Izerdiya, Alzaya, Moreira, Pedrito, Pío, Paco, Miranda y Martimuno.
- 6.—Igualmente, los edificios sitos en las proximidades del Paseo del Faro y denominados: Eche-chiqui, Isasti-enea, Caserío Mirasol, Caserío Ostraverde, Caserío Oroitxa, Caserío Ventabe y Faro de la Plata.
- 7.—Igualmente, los edificios sitos en el Paseo de Ondartxo y denominados: Varedero Ascorreta y Faro Zenokozulua.
- 8.—Igualmente, el edificio sito en la calle de los Marinos denominado: Escuela de Pesca.
- 9.—Igualmente, los edificios sitos en las proximidades de la calle Zamatete y denominados: Langa-chiqui, Langa-aundi y Caserío Zamatete.
- 10.—Igualmente, los edificios sitos en la calle Azcuene y denominados: Casa Mendipe, Irurak-bat, Irurak-bi y Toki-Alay I.
- 11.—Sitos en la calle Rentería: Casas Mendiaurre 1, 1-bjs, 2 y 3.
- 12.—Sitos en el Camino de Mendiola: Casas Echechuri 1, 2 y 3.
- 13.—Sitos en la Avenida de Ulía: Villa Ana Mari y Villa Mari.
- 14.—Sito en la calle Martimuno: Toki-Alay II.

DISTRITO DE PASAJES ANCHO

- ARAMBURU, DON GELASIO (Calle).—Comienza en la Avenida de Navarra y, siguiendo la margen izquierda de la ría de Molinao, termina en la calle Falconde.
- ARQUITECTO SETIEN, DON ISIDRO (Plaza).—Con entrada y salida por la calle Falconde.
- AZURMENDI, MANUEL (Calle).—Comienza en Avenida de Navarra y termina en fondo sin salida. Su entrada desde la calle de D. Gelasio Aramburu por medio de un puente sobre la ría de Molinao que corre a su derecha.
- BEORLEGUI (Calle).—Comienza en la Avenida de Navarra y termina en la calle Javier Marquina.
- BLAS DE LEZO (Calle).—Comienza en la calle Javier Marquina y termina en la de D. Gelasio Aramburu.
- FALCONDE (Calle).—Comienza en Javier Marquina y termina en la de D. Gelasio Aramburu.

GENERALISIMO (Alameda).—Entre las calles (de derecha a izquierda), Zumalacárregui, Javier Marquina, Beorlegui, D. Gelasio Aramburu, Beorlegui y Zumalacárregui, Comprende dentro el edificio de Mercado público municipal.

MARQUINA, JAVIER (Calle).—Comienza en la Avenida de Navarra y sigue por su parte izquierda hasta la ría de Molinao y Matadero. Números impares. La otra parte (números pares) corresponde al Municipio de San Sebastián.

NAVARRA (Avenida).—Comienza en el término de San Sebastián y sigue la carretera Nacional hasta las últimas edificaciones de Pasajes en dirección a Rentería.

PRIMO DE RIVERA, J. A. (Calle).—Comienza en Javier Marquina y termina en la calle de D. Gelasio Aramburu.

SAN MARCOS (Carretera).—Comienza en Avenida de Navarra y termina con las últimas edificaciones del término municipal en dirección al Monte de San Marcos.

13 DE SEPTIEMBRE (Calle).—Comienza en la Avenida de Navarra y termina en la calle Javier Marquina.

VITERI (Plaza).—Comienza en la calle Zumalacárregui y termina con dos salidas a la calle Beorlegui.

ZUMALACARREGUI (Calle).—Comienza en la Avenida de Navarra y termina en la Alameda del Generalísimo.

ZONA PORTUARIA.—Comprende los edificios oficiales de la zona central del Puerto que no forman calle.

GARBIZU - Pasajes
Avenida de Navarra, 25
5.000 6-69

Ilustraciones:
XABIN EGUIA

D. L. 363/69